

Sallust

leebutterman.com/books

This text was created on 12 Dec 2008, and available at
leebuttermann.com/books/dc7423b8d76ec363.pdf.

Copyright 2008 Lee Buttermann, licensed under
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>.

Scire uelim quare totiens mihi, Naeuole, tristis
occurras fronte obducta ceu Marsya uictus.
quid tibi cum uultu, qualem deprensus habebat
Rauola dum Rhodopes uda terit inguina barba?

[nos colaphum incutimus lambenti crustula seruo.]

non erit hac facie miserabilior Crepereius
Pollio, qui triplicem usuram praestare paratus
circumit et fatuos non inuenit. unde repente
10 tot rugae? certe modico contentus agebas

uernam equitem, conuiua ioco mordente facetus

barba the beard

certus determined, resolved, fixed, settled, purposed

ceu as, like as, just as

circumeo to go around, travel around, march around

colaphus a blow with the fist, cuff, box on the ear

contendo to stretch, bend, draw tight, strain

contineo to hold together, bound, limit, comprise, enclose

crustulum small pastry, confectionery

equ- to ride, be a horseman, practise riding

facetus fine, courteous, polite, gentle

facies appearance, form, figure, shape, build

fatuus speaking by inspiration

frons the forehead, brow, front

inuenio to come upon, find, meet with, light upon

Marsyas a satyr, flayed by Apollo

miserabilis pitiable, miserable, deplorable, lamentable, wretched

modicus in proper measure, moderate, modest, temperate

obduco to draw before, draw forward, bring over

occurro to run up, run to meet, go to meet, meet, fall in with

paratus a preparation, provision, outfit

paro to make ready, prepare, furnish, provide, arrange

paro to make equal

praesto P. fut

qualis how constituted, of what sort, of what nature, what kind of a

repens predic., suddenly, unexpectedly

repo to creep, crawl

ruga a crease in the face, wrinkle

scio to know, understand, perceive, have knowledge of, be skilled in

seruo to make safe, save, keep unharmed, preserve, guard

servus slavish

servus a slave, servant, serf, serving-man

tero to rub, rub away, wear away, bruise, grind

tot so many, such a number of

totiens so often, so many times, as often, the same number of times

triplex threefold, triple

trist- sad, sorrowful, mournful, dejected, melancholy

u- to use, make use of, employ, profit by, take advantage of

udus wet, moist, damp, humid

unde Relat., from which place, whence

verna a home-born slave, house-servant, family slave

vernus of spring, spring

victus that which sustains life, means of living, sustenance, nourishment, provisions

vinco to conquer, overcome, get the better of, defeat, subdue

vivo to live, be alive, have life

et salibus uehemens intra pomeria natis.

omnia nunc contra, uultus grauis, horrida siccae

silua comae, nullus tota nitor in cute, qualem

Bruttia praestabat calidi tibi fascia uisci,

sed fruticante pilo neglecta et squalida crura.

quid macies aegri ueteris, quem tempore longo

20 torret quarta dies olimque domestica febris?

deprendas animi tormenta latentis in aegro

corpore, deprendas et gaudia; sumit utrumque

aeger unwell, ill, sick, diseased, suffering

animus the rational soul

calidus warm, hot

coma the hair of the head, hair

complaceo to please greatly

contra in opposition, opposite, face to face, in front, on the other side

corpus a body

crus the leg, shank, shin

cutis the skin

domesticus of the house

fascia a band, band age, swathe, girth, fillet

febris a fever

fruticor to put forth shoots, sprout, become bushy

gaudium inward joy, joy, gladness, delight

gravis heavy, weighty, ponderous, burdensome, loaded

horridus standing on end, rough, shaggy, bristly, prickly

in unequal

intro to go into, enter

lateo to lurk, lie hid, be concealed, escape notice, skulk

longus long, extended

macies leanness, thinness, meagreness, atrophy

nascor to be born, begin life, be produced, proceed, be begotten

nata a daughter

natis the rump, buttocks

natus birth, age, years

neglego to disregard, not heed, not trouble oneself about, not attend to, slight

nullus not any, none, no

nunc now, at present, at this time

olim at that time, some time ago, once upon a time, once, formerly

pilum a heavy javelin, pilum

pilus a hair

pilus a maniple of the triarii, company of veteran reserves

pomerium an open space around a city, within and without the walls

quartu- for the fourth time

siccus dry

silva a wood, forest, woodland

squalidus stiff, rough, dirty, foul, filthy

sumo to take, take up, take in hand, lay hold of, assume

tormentum an engine for hurling

torreo to dry up, parch, roast, bake, scorch

uehemens eager, violent, furious, impetuous, ardent

veto not to suffer, not to permit, to oppose, forbid, prohibit

vetus old, aged, advanced in years

viscum the mistletoe

inde habitum facies. igitur flexisse uideris
propositum et uitae contrarius ire priori.
nuper enim, ut repeto, fanum Isidis et Ganymedem
Pacis et aduectae secreta Palatia matris
et Cererem (nam quo non prostat femina templo?)

30 notior Aufidio moechus celebrare solebas,
quodque taces, ipsos etiam inclinare maritos.
'utile et hoc multis uitae genus, at mihi nullum
inde operae pretium. pingues aliquando lacernas,
munimenta togae, duri crassique coloris

aliqua by any way, in any direction, any whither
at but, but on the other hand, but meanwhile
celebro to frequent, throng, crowd, fill
Ceres the daughter of Saturn, goddess of agriculture
color color, hue, tint
contrarius lying over against, opposite
crassus solid, thick, fat, gross, stout
durus hard
fanum a shrine, sanctuary, temple
femina a female, woman
flecto to bend, bow, curve, turn, turn round
genu a knee
genus a race, stock, family, birth, descent
habitus a condition, state, plight, habit, deportment
igitur then, therefore, thereupon, accordingly, consequently
inclino to cause to lean, bend, incline, turn, divert
inde from that place, thence
indo to put into, insert
lacerna a cloak worn over the toga, hooded shawl, lacerna,
travelling-cloak, military cloak
maritus of marriage, matrimonial, conjugal, nuptial, marriage-
mater a mother
moechus a fornicator, adulterer
munimentum a defence, fortification, intrenchment, rampart, bul-
wark
nosco to get knowledge of, become acquainted with, come to know,
learn, discern
notus known
nuper newly, lately, recently, freshly, not long ago
opera service, pains, exertion, effort, work
palatium the Palatine hill, on which was the residence of Augustus
pax a compact, agreement, treaty, peace, treaty of peace
pinguis fat
pretium a price, money value, value in exchange
prior former, previous, prior, first
propono to put forth, set forth, lay out, place before, expose to view
propositum that which is proposed, a plan, intention, design, res-
olution
prosto to be on sale, be exposed for sale
quisque whoever it be, whatever, each, each one, every
repeto to fall upon again, attack anew, strike again
secerno to put apart, sunder, sever, part, divide
secretum a hidden thing, mystery, secret
soleo to use, be wont, be accustomed
taceo to be silent, not speak, say nothing, hold one's peace
templum an open place for observation, place marked off by the
augur's staff
toga a toga, gown, outer garment, citizen's cloak
utilis useful, serviceable, beneficial, profitable, advantageous
vita life

.
et male percussas textoris pectine Galli
accipimus, tenue argentum uenaeque secundae.
fata regunt homines, fatum est et partibus illis
quas sinus abscondit. nam si tibi sidera cessant,
40 nil faciet longi mensura incognita nerui,

.
quamuis te nudum spumanti Virro labello
uiderit et blandae adsidue densaeque tabellae
sollicitent,
quod tamen ulterius monstrum quam mollis auarus?
haec tribui, deinde illa dedi, mox plura tulisti.

.
computat et ceuet. ponatur calculus, adsint

abscondo to put out of sight, hide, conceal
accipio to take without effort, receive, get, accept
adsum to be at, be present, be at hand
argentum silver
avarus eagerly desirous, grasping
blandus of smooth tongue, flattering, fawning, caressing
calculus a small stone, pebble
cesso to be remiss, delay, loiter, cease from, stop
computo to sum up, reckon, compute
dedo to give away, give up, surrender, deliver, consign
deinde then, next, thereafter, thence
densus thick, close, compact, dense, crowded
fatum an utterance, prophetic declaration, oracle, prediction
for to speak, say
Galli The priests of Cybele
gallus a cock, domestic cock
Gallus of Gaul, Gallic
illa in that way, in that direction, there
incognitus not examined, untried, not investigated
labellum a little lip
labellum a small basin
mensura a measuring, measurement
metior to measure, mete
molli- yielding, pliant, flexible, supple, soft
monstrum a divine omen, supernatural appearance, wonder, mira-
cle, portent
mox soon, anon, directly, presently, by and by
nervus a sinew, tendon, muscle
nudus naked, bare, unclothed, stripped, uncovered
partus a bearing, bringing forth, birth, delivery
pecto to comb
percutio to strike through and through, thrust through, pierce,
transfix
pono to put down, set down, put, place, set
quamvis as you will, as much as you will, however much, as much
as possible, very much
quavis whoever it be, whom you please, any one, any whatever,
anything
secundus following, next, second
sidus a group of stars, constellation, heavenly body
sinus a bent surface, curve, fold, hollow, coil
sollicito to disturb, stir, agitate, move, shake
spumo to foam, froth
tabella a small board
tenuis drawn out, meagre, slim, thin, lank
tribuo to assign, impart, allot, bestow, confer
tribus a third part of the people

cum tabula pueri; numera sestertia quinque
 50 omnibus in rebus, numerentur deinde labores.
 an facile et pronum est agere intra uiscera penem
 legitimum atque illic hesternae occurrere cenae?
 .
 seruus erit minus ille miser qui foderit agrum
 quam dominum. sed tu sane tenerum et puerum te
 et pulchrum et dignum cyatho caeloque putabas.
 uos humili adseculae, uos indulgebitis umquam
 cultori, iam nec morbo donare parati?
 .
 60 en cui tu uiridem umbellam, cui sucina mittas

ager productive land, a field, farm, estate, arable land
caelo to engrave in relief, make raised work, carve, engrave
caelum the sky, heaven, heavens, vault of heaven
cena a dinner, principal meal
dignus worthy, deserving, meritorious, deserved, suitable
dono To give as a present, present, bestow, grant, vouchsafe
en lo! behold! see! there!
facilis easy to do, easy, without difficulty
fodio to dig, dig up
hesternus of yesterday, yesterday's
humilis low, lowly, small, slight
in unequal
intro to go into, enter
labor— to labor, take pains, endeavor, exert oneself, strive
legitimus fixed by law, according to law, lawful, legal, legitimate
miser wretched, unfortunate, miserable, pitiable, lamentable
mitto to cause to go, let go, send, send off, despatch
morbus a sickness, disease, disorder, distemper, ailment
numero to count, enumerate, reckon, number, take account of
occurro to run up, run to meet, go to meet, meet, fall in with
paro to make ready, prepare, furnish, provide, arrange
paro to make equal
parvus little, small, petty, puny, inconsiderable
penis a tail
pronus turned forward, bent over, inclined, leaning, hanging
puer a male child, boy, lad, young man
pulcher beautiful, beauteous, fair, handsome
puto to clean, cleanse, trim, prune
quin why not? wherefore not?
sanus sound, whole, healthy, well
servus slavish
servus a slave, servant, serf, serving-man
sestertius two and a half
sucinum amber
tabula a board, plank
tener soft, delicate, tender, yielding
umquam at any time, ever
viridis green
viscera the inner parts of the body, internal organs, inwards, viscera,
 entrails